



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T  
Datum: 8. novembar 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Guy Delvoie, predsjedavajući  
sudija Burton Hall  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 8. novembra 2012. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**GORANA HADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE DOKAZA  
SVEDOKA GH-134 I SVEDOKA GH-119  
NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

---

**Tužilaštvo**

g. Douglas Stringer

**Obrana Gorana Hadžića:**

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza svedoka GH-134 na osnovu pravila 92ter" podnetom na poverljivoj osnovi 12. oktobra 2012. godine (dalje u tekstu: Prvi zahtev) i po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza svedoka GH-119 na osnovu pravila 92ter" podnetom na javnoj osnovi s poverljivim dodatkom 15. oktobra 2012. godine (dalje u tekstu: Drugi zahtev) (dalje u tekstu, zajedno: Zahtev). Odbrana je 29. oktobra 2012. godine na poverljivoj osnovi dostavila "Odgovor na Zahteve tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (svedok GH-134 i svedok GH-119)" (dalje u tekstu: Odgovor). Tužilaštvo je na poverljivoj osnovi 6. novembra 2012. godine podnelo "Zahtev tužilaštva za podnošenje replike i Replika na Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (svedok GH-134 i svedok GH-119)" (dalje u tekstu: Replika).

#### A. Argumentacija

2. Tužilaštvo u Zahtevu traži da se prihvate dokazi svedoka GH-134 i svedoka GH-119, na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da ona imaju dokaznu vrednost, da su relevantna i pouzdana i da ispunjavaju uslove za prihvatanje na osnovu tog pravila. Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje dokaza na taj način omogućiti da svoj dokazni postupak sprovede na efikasan i ekspeditivan način, ne dovodeći u pitanje pravičnost postupka<sup>1</sup>.

3. Odbrana se u Odgovoru protivi prihvatanju dokaza svedoka GH-134 i svedoka GH-119 na osnovu pravila 92ter. Odbrana tvrdi da tužilaštvo podnosi izjave koje su stare otprilike šesnaest godina i da to "može znatno odstupati od onoga kako se svedok danas seća događaja".<sup>2</sup> Odbrana traži da Pretresno veće odbije Zahtev kako bi odvrátilo tužilaštvo od ove prakse koja nanosi štetu<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Prvi zahtev, par. 1. Drugi zahtev, par. 1. U paragrafu 2 Prvog zahteva, tužilaštvo kaže da ima nameru da predloži povezane dokazne predmete putem svedoka GH-134, ali je to izgleda štamparska greška.

<sup>2</sup> Odgovor, par. 2.

<sup>3</sup> Odgovor, par. 2.

4. U Replici, tužilaštvo tvrdi da je argument odbrane da to što su izjave uzete pre 16 godina automatski znači da one moraju da se značajno prilagode spekulativan i neosnovan. Prema mišljenju tužilaštva, odbrana ne identifikuje nikakve činjenične greške ni u jednoj izjavi. Tužilaštvo ističe da odbrana ignoriše proceduralne mehanizme zaštite koji regulišu prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, koji na adekvatan način rešavaju svaku zabrinutost vezanu za datum izjava svedoka.<sup>4</sup> Konačno, tužilaštvo primećuje da je argumentacija odbrane već uzeta u obzir i odbijena pre odluka Pretresnog veća na osnovu pravila 92ter.<sup>5</sup>

## B. Merodavno pravo

5. Glavni cilj pravila 92ter – pod naslovom "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" – je da obezbedi efikasno i ekspeditivno vođenje suđenja, istovremeno obezbeđujući i poštujući prava optuženog. Sudska praksa Međunarodnog suda primenjuje pravilo kao pravilo koje dozvoljava, putem nužnog izvođenja zaključaka,<sup>6</sup> prihvatanje dokaznih predmeta kada su oni priloženi pismenim izjavama ili transkriptima i čine "neodvojivi i neophodni" deo dokaza.<sup>7</sup> Kako bi se ispunio ovaj uslov, dokument mora biti takav da bi iskaz svedoka bez njega bio nerazumljiv ili bi imao manju dokaznu vrednost.<sup>8</sup> Pored toga, dokazi za koje se traži da budu prihvaćeni, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili transkriptu

---

<sup>4</sup> Replika, par. 2.

<sup>5</sup> Replika, par. 3.

<sup>6</sup> *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST-012 i ST-019), 29. septembar 2009. (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007., str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007., par. 10.

<sup>7</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svjedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis Pravilnika, 23. januar 2004., str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

<sup>8</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim dodatkom, 16. maj 2008., par. 19; *Tužilaštvo protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 2. septembar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

usmenog svedočenja, takođe moraju ispunjavati opšte uslove prihvatljivost iz pravila 89(C): predloženi dokazi moraju biti relevantni i imati dokaznu vrednost.<sup>9</sup>

### C. Diskusija

6. Predložena izjava svedoka GH-134 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) navodnom napadu JNA na Lovas i zauzimanju mesta koje je usledilo oktobra 1991. godine; (b) navodno pritvaranje, ispitivanje i fizičko zlostavljanje muškaraca Hrvata starih između 18 i 55 godina u zgradi "Zadruga", 17. oktobra 1991. godine i (c) navodne događaje od 18. oktobra 1991. godine u minskim poljima u Lovasu. Pretresno veće konstatuje da je predložena izjava relevantna, da ima dokaznu vrednost i da može da se prihvati na osnovu pravila 89(C) i 92ter. Zabrinutost koju ima odbrana u vezi s izjavom može se rešiti tokom unakrsnog ispitivanja svedoka.

6. Predložena izjava svedoka GH-119 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) navodnom granatiranju Lovasa od strane srpskih snaga i zauzimanju mesta nakon toga; (b) navodnom postupanju pripadnika srpske policije prema svedoku; (c) navodnom zlostavljanju muškaraca Hrvata od strane pripadnika srpskih snaga u zgradi "Zadruga" 17. oktobra 1991. godine; i (d) navodne događaje od 18. oktobra 1991. godine u minskim poljima u Lovasu. Pretresno veće konstatuje da je predložena izjava relevantna, da ima dokaznu vrednost i da može da se prihvati na osnovu pravila 89(C) i 92ter. Zabrinutost odbrane u vezi s izjavom može se rešiti tokom unakrsnog ispitivanja svedoka.

### D. Dispozitiv

7. U skladu s tim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C), 92ter i 126bis Pravilnika, ovim

- (a) **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva za podnošenje Replike;
- (b) **DONOSI ODLUKU** da dokazi svedoka GH-134 i svedoka GH-119 mogu da se uvrste u spis; i

---

<sup>9</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haračija i Morina*, par. 13.

- (c) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku o tome da li će prihvatiti dokaze, ako uslovi predviđeni u pravilu 92ter budu ispunjeni kada svedoci budu svedočili na ovom suđenju.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Guy Delvoie,  
predsedavajući

Dana 8. novembra 2012. godine  
U Hagu,  
Holandija

[pečat Medunarodnog suda]